

SEZNAM LITERATURY

RUKOPISY A ARCHIVNÍ PRAMENY

Lille, Archives départementales du Nord, fond B: č. 1607, č. 1795, č. 1945, č. 1958
Paris, Bibliothèque nationale de France, Ms. Fr. 5593, Ms. Fr. 5639, Ms. Fr. 9087,
Arsenal, Ms. 4798

VDÁNÍ A PŘEKLADY ZÁMOŘSKÉ CESTY

Baron LEGRAND D'AUSSY, *Voyage d'outre-mer et retour de Jérusalem en France par la voie de terre pendant les années 1432 et 1433 par Bertrandon de la Brocquière*, in: Mémoires de l'Institut National des Sciences et Arts. Mémoires de morale et politique, Paris 1804, t. V

Jacques M. J. L. MAS LATRIE, *Récit d'une ambassade envoyée au grand Karaman Ibrahim-Beg par le nouveau roi de Chypre. Extrait de la relation du voyage outre-mer de Bertrandon de la Brocquière*, in: Histoire de l'île de Chypre sous le règne des princes de la maison de Lusignan, Paris, 1852–1861, t. 3, s. 3–10

Töredék Bertrandon de la Broquiere, *Vieux-Chateau urának, II. Fülöp burgundi herczeg tanácsosának és első lovászának, keleten 1432-ben tett utazása lierásából*, in: Monumenta Hungariae historica. Magyar Történelmi emlékek, Pest 1859, vol. IV, s. 301–323

Le Voyage d'outremer de Bertrandon de la Broquière, ed. Charles Schefer, Paris 1892
Silvia CAPPELLINI, *The Voyage d'outremer by Bertrandon de la Broquière (1432–1433): an Enlightened Journey in the World of the Levant* (2 sv.), Baltimore 1999
The Travels of Bertrandon de la Brocquière to Palestine and his return from Jerusalem overland to France, during the years 1432 and 1433, extracted from a ms. by Legrand d'Aussy, trad. Thomas Johnes, London 1807

Thomas WRIGHT, *The Travels of Bertrandon de la Brocquière, a. d. 1432, 1433*, in: Týž, *Early Travels in Palestine*, London 1848, s. 283–382

BERTRANDON DE LA BROKIJER, *Putovanje preko mora*, trad. Miodrag Rajčić, Beograd 1950

BERTRANDON DE LA BROQUIÈRE, *Zadmorsko puteshestvie*, trad. Nikola Kolev, Sofia 1968

Galen R. KLINE, *The Voyage d'Oultremer by Bertrandon de la Brocquière*, New York – Bern 1988

Bourgogne Dükü Philippe le Bon'un müşaviri ve baş écuyer tranchant'ı Bertrandon de La Broquière'nin Denizaşırı seyahati, trad. İlhan Arda, Istanbul 2000

BERTRANDON DE LA BROQUÈRE, *Voyage d'Orient*, trad. Hélène Basso, ed. Jacques Paviot, Toulouse 2010

DALŠÍ SOUDOBÉ PRAMENY

- ANONYME DE RENNES, *Les pèlerinages occidentaux en Terre Sainte: Relation inédite d'un pèlerinage effectué en 1486*, ed. Béatrice Dansette, Archivum Franciscanum Historicum 72, 1979, s. 106–131 a 330–428
- ANTOINE DE LA SALE, *Jehan de Saintré*, edd. Joël Blanchard – Michel Quereuil, Paris 1995
- ANTOINE DE LA SALE, *Le Paradis de la reine Sibylle*, ed. Fernand Desonay, Paris 1930
- ANTOINE DE LA SALE, *Le Paradis de la reine Sibylle*, trad. Francine Mora-Lebrun, Paris 1983
- Comptes généraux de l'Etat de Bourgogne entre 1416 et 1420*, edd. Michel Mollat – Raymond Favreau, Paris 1965
- Corpus Chronicorum Flandriae*, ed. Joseph Jean De Smet, Bruxelles 1856
- Croisades et pèlerinages. Récits, chroniques et voyages en Terre sainte XII^e–XVI^e siècle*, ed. Danielle Régnier-Bohler, Paris 1997
- Der altfranzösische Roman Paris et Vienne*, ed. Robert Kaltenbacher, Romanische Forschungen 15, 1904, s. 321–688
- GEOFFROY DE VILLEHARDOUIN, *La Conquête de Constantinople*, ed. Jean Dufournet, Paris 2004
- GEOFFROY Z VILLEHARDOUINU – ROBERT Z CLARI, *Dobytí Konstantinopole*, Praha 2013
- GEORGES CHASTELLAIN, *Oeuvres*, ed. Joseph Kervyn de Lettenhove, Bruxelles 1863–1864
- GEORGIUS DE HUNGARIA, *Tractatus de moribus, condicionibus et nequitia Turcorum*, ed. Reinhard Klockow, Köln – Weimar – Wien, 1994
- GILLES LE BOUVIER, *Livre de la description des pays*, ed. Ernest-Théodore Hamy, Paris 1908
- GUILLEBERT DE LANNOY, *Cesty a poselstva*, edd. Jaroslav Svátek – Martin Nejedlý – Pavel Soukup – Olivier Marin, Praha 2009
- Die Hofordnungen der Herzöge von Burgund, Bd. 1: Herzog Philipp der Gute 1407–1467*, edd. Holger Kruse – Werner Paravicini, Ostfildern 2005
- Les Chroniques du roi Charles VII par Gilles le Bouvier dit le Héraut Berry*, edd. Henri Courteault – Léonce Célier, Paris 1979
- Itinerar König und Kaiser Sigismunds von Luxemburg 1368–1437*, ed. Jörg Hoensch, Warendorf 1995
- JEAN DE MANDEVILLE, *Le livre des merveilles du monde*, ed. Christiane Deluz, Paris 2000
- JEAN FROISSART, *Chroniques. Livre I*, edd. Peter Ainsworth – George Diller, Paris 2001
- JEAN CHARTIER, *Chronique de Charles VII*, ed. Auguste Vallet de Viriville, Paris 1858
- Journal de voyage à Jérusalem de Louis de Rochechouart, évêque des Saintes (1461)*, ed. Camille Couderc, Revue de l'Orient Latin 1, 1893, s. 168–274
- La Chronique d'Enguerran de Monstrelet*, ed. Louis Douët-d'Arcq, Paris 1857–1864 (4 vols.)

- Mémoires d'Olivier de la Marche*, edd. Henri Beaune – Jules d'Arbaumont, Paris 1883
- NICOLAS DE MARTONI, *Relation de pèlerinage à Jérusalem de Nicolas de Martoni*, ed. Léon Le Grand, *Revue de l'Orient latin* 3, 1895, s. 566–669
- Oeuvres de Ghillebert de Lannoy*, ed. Charles Potvin, Louvain 1878
- Le pèlerinage du moine augustin Jacques de Vérone (1335)*, ed. Reinhold Röhrich, *Revue de l'Orient latin* 3, 1895, s. 155–302
- Un pèlerinage en Terre sainte et au Sinaï au XV^e siècle*, ed. Henri Moranvillé, *Bibliothèque de l'École des Chartes* 66, 1905, s. 70–106
- Pellegrini scrittori. Viaggiatori toscani del trecento in Terra santa*, edd. Antonio Lanza – Marcellina Troncarelli, Firenze 1990
- PERO TAFUR, *Andanças é viajes de Pero Tafur por diversas partes del mundo avidas (1435–1439)*, ed. Marcos Jiménez de la Espada, Madrid 1874
- PHILIPPE DE MÉZIÈRES, *Epistre lamentable et consolatoire sur le fait de la desconfiture lacrimable du noble et vaillant roy de Honguerie*, in: *Oeuvres de Froissart*, ed. Joseph Kervyn de Lettenhove, vol. 16, Bruxelles 1872
- PHILIPPE DE MÉZIÈRES, *Le Songe du vieil Pelerin*, ed. George W. Coopland, Cambridge 1969
- Recueil des historiens des croisades. Documents arméniens*, Paris 1906
- Splendeurs de la cour de Bourgogne. Récits et chroniques*, ed. Danielle Régner-Bohler, Paris 1995
- SYMEON SEMEONIS, *Itinerarium Symonis Semeonis ab Hybernia ad Terram Sanctam*, ed. Mario Esposito, Dublin 1960
- Třetí křížová výprava dle vyprávění kronikáře Ansberta*, ed. Pavel Soukup, Praha 2003

POMŮCKY POUŽITÉ PŘI PŘEKLADU

- Dictionnaire du Moyen Français (DMF)*, <http://www.atilf.fr>
- Frédéric GODEFROY, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de toutes ses dialectes du 9^{ème} au 15^{ème} siècle*, 10 vol., Paris 1881–1902
- Algirdas J. GREIMAS – Teresa M. KEANE, *Dictionnaire du moyen français*, 2. vyd., Paris 2001
- Karel SEKVENT – Dušan ŠLOSAR, *Jak užívat francouzská vlastní jména ve spisovné češtině*, Praha 2002
- Le Trésor de la langue française informatisé*, <<http://atilf.atilf.fr/>>

DALŠÍ POUŽITÁ LITERATURA

- „A l'heure encore de mon écrire“. *Aspects de la littérature de Bourgogne sous Philippe le Bon et Charles le Téméraire*, ed. Claude Thiry, Louvain-la-Neuve 1997 (= *Les Lettres romanes*, numéro hors série)
- Aziz S. ATIYA, *The Crusades in the Later Middle Ages*, London 1938
- Pierre-Yves BADEL, *Quand le Grand Turc s'appelait l'amorat Baquin*, *Le Moyen Âge* 117, 2011, s. 291–305

- Bohumil BAĐURA, *Styky mezi Českým královstvím a Španělskem ve středověku*, Tábořský archiv 7, 1995–1996, s. 5–87
- Paul BANCOURT, *De l'image épique à la représentation historique du musulman dans „l'estire de la guerre sainte d'Ambroise“*, *Senefiance* 20, 1987, s. 223–258
- Dora BELL, *Études sur le Songe du Vieil Pelerin de Philippe de Mézières (1327–1405)*, Genève 1955
- Joël BLANCHARD, *Compilation et légitimation au XV^e siècle*, *Poétique* 74, 1988
- Pavel BLAŽEK, *Zhavadilé způsoby. Islámská manželství očima středověkých západních cestovatelů*, in: *Manželství v pozdním středověku: rituály a obyčeje*, edd. Paweł Kras – Martin Nodl, Praha 2014 (= *Colloquia mediaevalia pragensia* 15), s. 259–291
- La Cour de Bourgogne et l'Europe. Le rayonnement et les limites d'un modèle culturel*, ed. Werner Paravicini, Ostfildern 2013
- Sándor CSERNUS, *Voyages, récits de voyage et la Hongrie dans la littérature historique française des XIV^e et XV^e siècles*, in: *Écrire le voyage*, ed. György Tverdota, Paris 1994
- Christiane DELUZ, *Jean de Mandeville, une géographie au XIV^e siècle*, Louvain-la-Neuve 1988
- Alain DEMURGER, *Temps de crises, temps d'espoirs (XIV^e–XV^e siècle)*, in: *Nouvelle histoire de la France médiévale*, sv. 5, Paris 1990
- Rima DEVEREAUX, *Reconstructing Byzantine Constantinople: intercession and illumination at the court of Philippe le Bon*, *French Studies*, 59, 2005, s. 297–310
- Dictionnaire des lettres françaises, Le Moyen Âge*, edd. Geneviève Hasenohr – Michel Zink, Paris 1992
- Georges DOUTREPONT, *La littérature française à la cour des ducs de Bourgogne*, Paris 1909
- Daniela DVOŘÁKOVÁ, *Rytier a jeho král*, Budmerice 2003
- Europäische Reiseberichte des späten Mittelalters, Teil 1: Deutsche Reiseberichte*, edd. Werner Paravicini – Christian Halm, Frankfurt am Main 2001 (= *Kieler Werkstücke*, Reihe D, Bd. 5)
- L'Exotisme. Actes du colloque de Saint-Denis de la Réunion*, edd. Alain Buisine – Norbert Dodille – Claude Duchet, Paris 1988
- Christine FERLAMPIN-ACHER, *Joinville, de l'hagiographe à l'autobiographe: approche de La Vie de Saint Louis*, in: *Jean de Joinville: de la Champagne aux royaumes d'Outremer*, ed. Danielle Quérue, Langres 1998
- Christine FERLAMPIN-ACHER, *Merveilles et topique merveilleuse dans les romans médiévaux*, Paris 2003
- Christine FERLAMPIN-ACHER, *Le Voyage d'Outremer de Bertrandon de la Broquière*, in: *Itinéraires littéraires du voyage*, edd. François Moureau – Marie-Christine Gomez-Géraud – Philippe Antoine, Genève 2013 (= *Travaux de Littérature* 26), s. 11–22
- Jean FLORI, *La Caricature de l'Islam dans l'Occident médiéval. Origine de quelques stéréotypes*, *Aevum*, 66, 1992, s. 245–256
- Claudio GALDERISI, *Une poétique des enfances. Fonctions de l'incongru dans la littérature médiévale française*, Paris 2000

- Catherine GAULLIER-BOUGASSAS, *La tentation de l'Orient dans le roman médiéval. Sur l'imaginaire médiéval de l'Autre*, Paris 2003
- Sarah GOUDOFFRE, *Bertrandon de la Broquière et le 'Voyage d'Outremer': étude sur la carrière d'un écuyer gascon à la cour de Bourgogne (1418–1459)*, mémoire de Master 2 sous la direction de B. Schnerb et E. Lecuppre-Desjardin, Université de Lille III, 2008
- Olivia GUÉRIN, *Les processus de nomination des référents non répertoriés dans les récits de voyage: faits de langue ou de discours?*, *L'informatique grammaticale* 92, 2002, s. 8–13
- François HARTOG, *Le miroir d'Hérodote*, Paris 1991
- Johanna D. HINTZEN, *De Kruistochtplannen van Philips den Goede*, Rotterdam 1918
- Nicole CHAREYRON, *Ambiguïtés du terme voyage dans les récits de pèlerins des XIV^e et XV^e siècles*, in: *Parler(s) du Moyen Âge. Hommage à Albert Meiller*, ed. Christian Abry, Grenoble 1998, s. 87–96
- Nicole CHAREYRON, *Dire l'Islam: stratégies discursives dans quelques récits de voyageurs des XIV^e et XV^e siècles*. In: *Paroles sur l'Islam dans l'Occident Médiéval*, ed. Nicole Gonthier, Lyon 2002 (= *Cahiers du Centre d'Histoire médiévale* 1), s. 89–102
- Nicole CHAREYRON, *Éthique et esthétique du récit de voyage à la fin du Moyen Âge*, Paris 2013
- Mehmed IZZEDIN, *Deux voyageurs du XV^e siècle en Turquie: Bertrandon de la Broquière et Pero Tafur*, *Journal Asiatique* 239, 1951, s. 159–167
- Jean Miélot, edd. Olivier Delsaux – Frédéric Duval – Hanno Wijsman, Turnhout 2011 (= *Le Moyen français, revue d'études linguistiques et littéraires* 67)
- Konstantin J. JIREČEK, *Die Heerstrasse von Belgrad nach Constantinopel und die Balkanpässe*, Prag 1877
- Jacques LE GOFF, *Saint Louis*, Paris 1996
- Jacques LE GOFF, *Héros et merveilles du Moyen Âge*, Paris 2005
- Sabine LEHMANN, *Le beau et le laid vus dans une perspective sociale*, *Senefiance* 43, 2000, s. 321–335
- Littérature et culture historiques à la cour de Bourgogne*, ed. Jean Devaux, Bruxelles 2003 (= *Le Moyen Âge* 112)
- Véronique MAGRI, *Le discours sur l'autre. A travers quatre récits de voyage d'Orient*, Paris 1995
- Olivier MARIN, *Filip Dobrý, Burgundsko a křížová výprava*, in: GUILLEBERT DE LANNON, *Cesty a poselstva*, edd. Jaroslav Svátek – Martin Nejedlý – Pavel Soukup – Olivier Marin, Praha 2009, s. 42–71
- Petar MATKOVIĆ, *Putovanja po Balkanskom poluotoku za srednjega veka*, in: *Rad Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti*, t. 42, Zagreb 1878, s. 56–184
- Philippe MÉNARD, *La baguette magique au Moyen Âge*, in: *Mélanges de Langue et de littérature médiévales offerts à Alice Planche*, edd. Maurice Accarie – Ambroise Queffelec, Nice 1984, t. II, s. 339–346
- Monde oriental et monde occidental dans la culture médiévale*, ed. Danielle Buschinger, Greifswald, 1997
- Heribert MÜLLER, *Die Kreuzzugspläne und Kreuzzugspolitik des Herzogs Philipp des Gutes von Burgund*, Göttingen 1993

- Martin NEJEDLÝ, *La Représentation des pouvoirs et des hiérarchies dans les Chroniques de Jean Froissart*, Villeneuve d'Ascq 1999
- Martin NEJEDLÝ, *Fortuny kolo vrtkavé. Láska, moc a společnost ve středověku*, Praha 2003
- Martin NEJEDLÝ, *Na dobrodružných stezkách. Zvědové pozdního středověku, I. část*, Historický obzor 19, 2008, s. 242–256
- Martin NEJEDLÝ, *Spisy středověkých cestovatelů jako podnět k „poutím mimo vyšlapané stezky“*, in: GUILLEBERT DE LANNOY, *Cesty a poselstva*, edd. Jaroslav Svátek – Martin Nejedlý – Olivier Marin – Pavel Soukup, Praha 2009, s. 101–130
- Martin NEJEDLÝ, *Paměti o varanovi „mňoukajícím víc než kočka“ a o rubínu svatováclavské koruny, „velikém jako zralá datle“*. Zvěd Bertrandon de la Broquière na cestách (sebe)poznání, *Studia mediaevalia Bohemica* 2, 2010, s. 39–73
- Martin NEJEDLÝ, „Lucemburku, jsi světloplachý netopýr, mžourající sýček a přeušatý kalous.“ Zápas o dědictví lucemburské dynastie pohledem „strůjce povyražení“ Michaulta Tailleventa, *Historie – Otázky – Problémy* 3/2, 2011, s. 161–180
- Martin NEJEDLÝ, „Pohledte do zrcadla úsměvných zrůdností.“ Lesk a trýzně 15. století očima dvorských služebníků, *Historický obzor* 23/9–10, 2012, s. 199–214
- Martin NEJEDLÝ, *Lucemburské Čechy očima francouzských literátů*, in: Lucemburkové. Česká koruna uprostřed Evropy, edd. František Šmahel – Lenka Bobková, Praha 2012, s. 795–798
- Martin NEJEDLÝ, *Inspirace ještě pro jednu generaci. Úvaha nad osobností a dílem Jacquese Le Goffa (1926–2014)*, Český časopis historický 112/3, 2014, s. 463–496
- Martin NEJEDLÝ, *Středověký mýtus o Meluzině a rodová pověst Lucemburků*, 2. vyd., Praha 2014
- Jacques PAVIOT, *La politique navale des ducs de Bourgogne, 1384–1482*, Lille 1995
- Jacques PAVIOT, *Les ducs de Bourgogne, la Croisade et l'Orient (fin XIV^e siècle – XV^e siècle)*, Paris 2003
- Jacques PAVIOT, *Le pèlerinage du Tournaisien Coppart de Velaines en Terre Sainte (1423–1424 et 1431–1432)*, in: Campin in Context. Peinture et société dans la vallée de l'Escaut à l'époque de Robert Campin 1375–1445, edd. Ludovic Nys – Dominique Vanwijnsberghe, Valenciennes – Bruxelles – Tournai 2007
- Daniel POIRION, *Le poète et le prince*, Paris 1965
- Mihailo POPOVIĆ, *Von Budapest nach Istanbul. Die Via Traiana im Spiegel der Reise-literatur des 14. bis 16. Jahrhunderts*, Leipzig 2006
- Danielle QUÉRUEL, *Le „vaillant Turc et courtois Salhadin“*, *Senefiance* 11, 1982, s. 299–311
- Danielle QUÉRUEL, *Pourquoi partir? Une typologie des voyages dans quelques romans de la fin du Moyen Âge*, in: *Guerres, voyages et quêtes au Moyen Âge. Mélanges offerts à Jean-Claude Faucon*, edd. Alain Labbé – Daniel Lacroix – Danielle Quérel, Paris 2000, s. 333–348
- Michel Jean RABY, *La mentalité utopique et la transgression à travers l'Autre géographique*, in: *Discours et figures de l'utopie au Moyen Âge*, edd. Danielle Buschinger – Wolfgang Spiewok, Greifswald 1994, s. 87–99
- Les récits de voyage, typologie, historicité*, edd. Maria Alzira Seixo – Graça Abreu, Lisboa 1998
- Paul RICOEUR, *Soi-même comme un autre*, Paris 1990

- Jean-Paul ROUX, *Les explorateurs au Moyen Âge*, Paris 1985
- Monique SANTUCCI, *L'espace et le temps dans le dessein politique de l'auteur du Roman de Gillion de Trazegnies*, Strasbourg 1993
- Philippe SÉNAC, *L'Occident médiéval face à l'Islam. L'Image de l'Autre*, Paris 2000
- Bertrand SCHNERB, *Jean sans Peur. Le prince meurtrier*, Paris 2005
- Bertrand SCHNERB, *Armagnacs et Bourguignons, 1407–1435*, Paris 2009
- Robert H. SCHWOEBEL, *Western Spies in the Levant*, in: *History Today* 13, 1963, s. 747–756
- Maurits SMEYERS, *Art de la miniature flamande*, Bruxelles 1998
- Karolina SRNCOVÁ, *Voyage d'Outremer Bertrandon de la Broquière jako historický pramen*, bakalářská práce (vedoucí Martin Nejedlý), FF UK, Praha 2011
- Karolina SRNCOVÁ, *V zajetí. Dílo Johanneše Schiltbergera, Jiřího Uherského a Konstantina Mihailoviče jako svědectví o hledání identity a kulturní integrace v muslimském světě*, diplomová práce (vedoucí Martin Nejedlý), FF UK, Praha 2014
- Michel STANESCO, *Jeux d'errance du chevalier médiéval. Aspects ludiques de la fiction guerrière dans la littérature du Moyen Âge flamboyant*, Leiden 1988
- Le Sujet des émotions au Moyen Âge*, edd. Damien Bouquet – Piroška Nagy, Paris 2009
- Alain-Julien SURDEL, *Oultremer. La Terre sainte et l'Orient vus par les pèlerins du XV^e siècle*, in: *Images et signes de l'Orient dans l'Occident médiéval*, Aix-en-Provence 1982 (= *Senefiance* 11), s. 323–339
- Jaroslav SVÁTEK, *La vision de la croisade dans le récit de Bertrandon de la Broquière*, in: *Histoires et mémoires des croisades à la fin du Moyen Âge*, edd. Martin Nejedlý – Jaroslav Svátek (= *Croisades tardives* 3), Toulouse 2012, s. 143–159
- Jaroslav SVÁTEK, *Discours et récit du noble voyageur à la fin du Moyen Âge*, thèse de doctorat en co-tutelle sous la direction de B. Schnerb et M. Nejedlý, Université de Lille III – Univerzita Karlova v Praze, 2012
- Jaroslav SVÁTEK, *From Mamluks to Ottomans: the change in the Burgundian policy and propaganda with respect to the crusades on the example of two military projects*, in: *Kommunikation im Krieg im Späten Mittelalter*, edd. Petr Elbel – Alexandra Kaar – Robert Novotný, Wien 2016 (v tisku)
- La terre. Connaissance, représentations, mesure au Moyen Âge*, ed. Patrick Gautier-Dalché, Turnhout 2013, s. 505–575
- Toleranz in Mittelalter*, edd. Alexander Patschovsky – Harald Zimmermann, Sigmaringen 1998 (= *Vorträge und Forschungen* 45)
- Louis VIVIEN DE SAINT-MARTIN, *Description historique et géographique de l'Asie Mineure*, Paris 1852
- Voyages et Voyageurs au Moyen Âge. 26^e congrès de la SHMESP*, Paris 1995
- Xavier WALTER, *Avant les grandes découvertes. Une image de la Terre au XIV^e siècle. Le voyage de Mandeville*, Paris 1997
- Christian K. ZACHER, *Curiosity and Pilgrimage*, Baltimore – London, 1976
- Michel ZINK, *La subjectivité littéraire. Autour du siècle de saint Louis*, Paris 1985
- Michel ZINK, *Intervention lors de la Table Ronde Conclusive*, in: *Auctor et auctoritas: invention et conformisme dans l'écriture médiévale*, ed. Michel Zimmermann, Paris 2001
- Paul ZUMTHOR, *La Mesure du monde. Représentation de l'espace au Moyen Âge*, Paris 1993